Isa

Chapter 29

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

Hebrew	Urdu	Strong's
הֹוי	افسوس	H1945
אֲרִיאֵל	اریئیل	H0740
אֲרִיאֵל	اریئیل	H0740
קִרְיַת	شہر	H7151
חָנָה	خیمہ-زن-ہوا	H2583
דָוִד	داؤد	H1732
סְפוּ	شامل-کرو	H5595
שָׁנָה	سال	H8141
עַל־	پر	
שָׁנָה	سال	H8141
חַגִּים	عیدیں	H2282
יִנְקֹפוּ׃	گزریں	

ربو.مناتے تہوار اپنے سال بہ سال چلو، افسوس! پر تجھ تھا، زن خیمہ داؤد میں جس شہر اے افسوس! پر تجھ ایل، اری ایل، اری اے

2

Hebrew	Urdu	Strong's
וַהֲצִיקוֹתִי	اور-میں-تنگ-کروں-گا	H6693
לַאֲרִיאֵל	اریئیل-کو	H0740
וְהָיְתָה	اور-ہوگی	H1961
תַאֲנִיָּה	ماتم	H8386
וַאֲנִיָּה	اور-نوحہ	H0592
וְהָיְתָה	اور-ہوگی	H1961
לִּי	میرے-لیے	
כַּאֲרִיאֵל׃	اریئیل-کی-طرح	H0740

گا.ہو ثابت ایل اری میں معنوں صحیح نزدیک میرے یروشلم تب گی۔ دے سنائی زاری و آہ میں اُس کہ گا کروں تنگ کر گھیر یوں کو ایل اری مَیں لیکن

3

Hebrew	Urdu	Strong's
וְחָנִיתִי	اور-میں-ڈیرہ-ڈالوں-گا	H2583
כַדּוּר	گرد-کی-طرح	
עָלָיִךְ	تجھ-پر	
וְצַרְתִּי	اور-گھیروں-گا	
עָלַיִךְ	تجھ-پر	
מֻצָּב	چوکی	H4674
וַהֲקִימֹתִי	اور-کھڑا-کروں-گا	
עָלַיִךְ	تجھ-پر	
מְצֻרֹת׃	محاصرے	H4694

گا.کروں بندوبست پورا کا محاصرے تیرے گا، رکھوں بند کر گھیر سے بندی پُشتہ سے طرف ہر تجھے مَیں کیونکہ

4

Hebrew	Urdu	Strong's
וְשָׁפַלְתְּ	اور-پست-ہوگی	H8213
מֵאֶרֶץ	زمین-سے	H0776
תְּדַבֵּרִי	بولے-گی	H1696
וּמֵעָפָר	اور-خاک-سے	H6083
תִּשַּׁח	دبی-ہوگی	H7817
אִמְרָתֵךְ	تیری-بات	
וְהָיָה	اور-ہوگی	H1961
כְּאוֹב	جن-کی-طرح	H0178
מֵאֶרֶץ	زمین-سے	H0776
קוֹלֵךְ	تیری-آواز	
וּמֵעָפָר	اور-خاک-سے	H6083
אִמְרָתֵךְ	تیری-بات	
תְּצַפְצֵף׃	پھسپھسائے-گی	H6850

اُسی ہے کرتی سرگوشی سے اندر کے زمین روح مُردہ طرح جس گی۔ نکلے سے میں گرد آواز دبی دبی تیری گا، بولے سے میں خاک کہ گا ہو پست اِتنا تُو تب
گی.نکلے سے میں زمین آواز دھیمی دھیمی تیری طرح

5

Hebrew	Urdu	Strong's
וְהָיָה	اور-ہوگا	H1961
כְּאָבָק	غبار-کی-طرح	H0080
דַּק	باریک	H1851
הֲמוֹן	بھیڑ	
זָרָיִךְ	تیرے-دشمنوں-کی	
וּכְמֹץ	اور-بھوسے-کی-طرح	H4671
עֹבֵר	اُڑتا-ہوا	
הֲמוֹן	بھیڑ	
עָרִיצִים	ظالموں-کی	H6184
וְהָיָה	اور-ہوگا	H1961
לְפֶתַע	اچانک	H6621
פִּתְאֹם׃	فوراً	H6597

ہی ایک اچانک، کیونکہ گا۔ جائے ہو بتر تتر طرح کی بھوسے میں ہَوا غول کا ظالموں گے، جائیں اُڑ طرح کی دُھول باریک دشمن متعدد تیرے اچانک لیکن
میںلمحے

6

Hebrew	Urdu	Strong's
מֵעִם	سے	
יְהוָה	یہوواہ	H3068
צְבָאוֹת	صبایوت	
תִּפָּקֵד	سزا-ملے-گی	
בְּרַעַם	گرج-سے	H7482
וּבְרַעַשׁ	اور-زلزلے-سے	H7494
וְקוֹל	اور-آواز	
גָּדוֹל	بڑی	
סוּפָה	آندھی	
וּסְעָרָה	اور-طوفان	
וְלַהַב	اور-شعلہ	H3851
אֵשׁ	آگ-کا	H0784
אוֹכֵלָה׃	بھسم-کرنے-والا	H0398

کی شہر کر لے ساتھ اپنے شعلے کے آگ والی کرنے بھسم اور طوفان آندھی، تیز شور، بڑا زلزلہ، آوازیں، کڑکتی کی بجلی وہ گا۔ پڑے ٹوٹ پر اُن الافواج رب
گا.آئے کرنے مدد

7										
	וְהָיָה	כַּחֲלוֹם	חֲזוֹן	לַיְלָה	הֲמוֹן	כָּל־	הַגּוֹיִם	הַצֹּבְאִים	עַל־	אֲרִיאֵל
	اور-ہوگا	خواب-کی-طرح	رویا	رات-کا	بھیڑ	ساری	قوموں-کی	لڑنے-والوں-کی	پر	اریئیل
	H1961	H2472	H2377	H3915		H3605		H6633		H0740

וְכָל־	צֹבֶיהָ	וּמְצֹדָתָהּ	וְהַמְּצִיקִים	לָהּ׃
اور-تمام	اُس-کے-لڑنے-والے	اور-اُس-کا-قلعہ	اور-تنگ-کرنے-والے	اُسے
H3605	H6633		H6693	

رات وہ تھے رہے کر تنگ اُسے اور رہے کر محاصرہ کا اُس کے کر حملہ پر یروشلم جو گے۔ لگیں جیسے خواب غول کے قوموں تمام والی لڑنے سے ایل اری تب
گے۔لگیں غیرحقیقی جیسے رویا میں

8										
	וְהָיָה	כַּאֲשֶׁר	יַחֲלֹם	הָרָעֵב	וְהִנֵּה	אוֹכֵל	וְהֵקִיץ	וְרֵיקָה	נַפְשׁוֹ	וְכַאֲשֶׁר
	اور-ہوگا	جیسے	خواب-دیکھے	بھوکا	اور-دیکھو	کھاتا-ہے	اور-جاگے	اور-خالی-ہے	اُس-کی-جان	اور-جیسے
	H1961			H7457	H2009	H0398	H6974	H7386	H5315	

יַחֲלֹם	הַצָּמֵא	וְהִנֵּה	שֹׁתֶה	וְהֵקִיץ	וְהִנֵּה	עָיֵף	וְנַפְשׁוֹ	שׁוֹקֵקָה	כֵּן
خواب-دیکھے	پیاسا	اور-دیکھو	پیتا-ہے	اور-جاگے	اور-دیکھو	تھکا-ہوا	اور-اُس-کی-جان	پیاسی-ہے	ایسے
	H6771	H2009	H8354	H6974	H2009	H5889	H5315	H8264	

יִהְיֶה	הֲמוֹן	כָּל־	הַגּוֹיִם	הַצֹּבְאִים	עַל־	הַר	צִיּוֹן׃	ס
ہوگا	بھیڑ	ساری	قوموں-کی	لڑنے-والوں-کی	پر	پہاڑ	صیون	—
H1961		H3605		H6633		H2022	H6726	

ویسا کا ویسے مَیں کہ ہے لیتا جان کر جاگ پھر لیکن ہوں، رہا کھا کھانا مَیں کہ ہے دیکھتا میں خواب جو گے ہوں مانند کی آدمی بھوکے اُس دشمن تمہارے
مَیں کہ ہے لیتا جان کر جاگ پھر لیکن ہوں، رہا پی پانی مَیں کہ ہے دیکھتا میں خواب جو گے ہوں مانند کی آدمی پیاسے اُس مخالف تمہارے ہوں۔ بھوکا
گے۔کریں جنگ سے صیون کوہِ جو گا ہو حال کا غولوں الاقوامی بین تمام اُن یہی ہوں۔ پیاسا اور نڈھال ویسا کا ویسے

9										
	הִתְמַהְמְהוּ	וּתְמָהוּ	הִשְׁתַּעַשְׁעוּ	וָשֹׁעוּ	שָׁכְרוּ	וְלֹא־	יַיִן	נָעוּ	וְלֹא	שֵׁכָר׃
	ٹھہرو	اور-حیران-ہو	خوش-رہو	اور-اندھے-بنو	نشے-میں	اور-نہیں	شراب	لڑکھڑاؤ	اور-نہیں	نشہ
	H4102	H8539			H7937	H3808	H3196	H5128	H3808	H7941

نہیں۔سے شراب لیکن جاؤ، لڑکھڑاتے نہیں۔ سے مَے لیکن جاؤ، ہو متوالے جاؤ! ہو نابینا کر ہو اندھے جاؤ! رہ ہکا بکا کر ہو زدہ حیرت

10										
	כִּי־	נָסַךְ	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	רוּחַ	תַּרְדֵּמָה	וַיְעַצֵּם	אֶת־	עֵינֵיכֶם	אֶת־
	کیونکہ	انڈیلا-ہے	تم-پر	یہوواہ-نے	روح	گہری-نیند-کی	اور-بند-کیں	کو	تمہاری-آنکھیں	کو
				H3068	H7307	H8639		H0853		H0853

הַנְּבִיאִים	וְאֶת־	רָאשֵׁיכֶם	הַחֹזִים	כִּסָּה׃
نبیوں	اور-کو	تمہارے-سروں	رائی-دیکھنے-والوں	ڈھانپا
H5030	H0853		H2374	H3680

ہے۔دیا ڈال پردہ پر والوں دیکھنے رویا یعنی سروں تمہارے اور کیا بند کو نبیوں یعنی آنکھوں تمہاری نے اُس ہے، دیا سُلا نیند گہری تمہیں نے رب کیونکہ

11											
	וַתְּהִי	לָכֶם	חָזוּת	הַכֹּל	כְּדִבְרֵי	הַסֵּפֶר	הֶחָתוּם	אֲשֶׁר־	יִתְּנוּ	אֹתוֹ	אֶל־
	اور-ہوگی	تمہارے-لیے	رویا	سب-کی	الفاظ-کی-طرح	کتاب-کے	مہربند	جو	دیں	اُسے	کو
	H1961		H2380	H3605	H1697		H2856		H5414	H0853	H0413

יוֹדֵעַ	[הספר]	(סֵפֶר)	לֵאמֹר	קְרָא	נָא־	זֶה	וְאָמַר	לֹא	אוּכַל	כִּי
جاننے-والے	—	کتاب	کہہ-کر	پڑھ	براہ-کرم	یہ	اور-کہے	نہیں	میں-پڑھ-سکتا	کیونکہ
H3045			H0559	H7121	H4994	H2088	H0559	H3808	H3201	

חָתוּם	הוּא׃
مہربند	ہے
H2856	H1931

یہ گا، دے جواب وہ تو پڑھے تاکہ جائے دیا کو آدمی لکھے پڑھے کسی اُسے اگر ہے۔ ہی کتاب مُہر بہ سر لئے تمہارے وہ ہے ہوا نازل کلام بھی جو لئے اِس
ہے۔مُہر پر اِس کیونکہ سکتا، جا نہیں پڑھا

12

וְנִתַּן	הַסֵּפֶר	עַל	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדַע	סֵפֶר	לֵאמֹר	קְרָא	נָא־	זֶה	וְאָמַר
اور-دی-جائے	کتاب	کو	جو	نہیں	جانتا	کتاب	کہہ-کر	پڑھ	براہ-کرم	یہ	اور-کہے
H5414				H3808	H3045		H0559	H7121	H4994	H2088	H0559

לֹא	יָדַעְתִּי	סֵפֶר׃	ס
نہیں	میں-جانتا	کتاب	—
H3808	H3045		

ہوں.□پڑھ اَن مَیں گا، کہے وہ تو جائے دیا کو آدمی پڑھ اَن کسی اُسے اگر اور

13

וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָי	יַעַן	כִּי	נִגַּשׁ	הָעָם	הַזֶּה	בְּפִיו	וּבִשְׂפָתָיו
اور-کہا	خداوند-نے	چونکہ	کہ	قریب-آتی-ہے	قوم	یہ	اپنے-منہ-سے	اور-اپنے-ہونٹوں-سے
H0559	H0136	H3282		H5066		H2088	H6310	H8193

כִּבְּדוּנִי	וְלִבּוֹ	רִחַק	מִמֶּנִּי	וַתְּהִי	יִרְאָתָם	אֹתִי	מִצְוַת	אֲנָשִׁים	מְלֻמָּדָה׃
عزت-کرتی-ہے-مجھے	اور-اُن-کا-دل	دور-ہے	مجھ-سے	اور-ہے	اُن-کا-ڈر	میرا	حکم	انسانوں-کا	سکھایا-ہوا
H3513		H7368		H1961	H3373	H0853	H4687	H0376	H3925

صرف ترسی خدا کی اُن ہے۔ دُور سے مجھ دل کا اُس لیکن ہے، کرتی احترام میرا تو سے ہونٹوں اور زبان اپنی کر آ حضور میرے قوم □یہ ہے، فرماتا رب
ہے۔مبنی پر احکام رٹائے رٹے کے ہی انسان

14

לָכֵן	הִנְנִי	יוֹסִף	לְהַפְלִיא	אֶת־	הָעָם־	הַזֶּה	הַפְלֵא	וָפֶלֶא	וְאָבְדָה
اِس-لیے	دیکھو-میں	اور-کروں-گا	حیرت-انگیز	سے	قوم	اِس	عجیب	اور-عجوبہ	اور-نیست-ہوگی
	H2009	H3254	H6381	H0853		H2088	H6381	H6382	H0006

חָכְמַת	חֲכָמָיו	וּבִינַת	נְבֹנָיו	תִּסְתַּתָּר׃	ס
حکمت	اُس-کے-حکیموں-کی	اور-سمجھ	اُس-کے-دانشمندوں-کی	چھپ-جائے-گی	—
H2451	H2450	H0998	H0995	H5641	

رہے جاتی دانش کی مندوں دانش کے اُس تب گا۔ ہو غریب و عجیب سلوک میرا ہاں، گا۔ ہو انگیز حیرت سلوک ساتھ کے قوم اِس میرا بھی آئندہ لئے اِس
گی۔□جائے ہو غائب سمجھ کی داروں سمجھ کے اُس اور گی،

15

הוֹי	הַמַּעֲמִיקִים	מֵיהוָה	לַסְתִּר	עֵצָה	וְהָיָה	בְמַחְשָׁךְ	מַעֲשֵׂיהֶם	וַיֹּאמְרוּ
افسوس	گہرائی-کرنے-والے	یہوواہ-سے	چھپانے-کے-لیے	مشورہ	اور-ہیں	اندھیرے-میں	اُن-کے-کام	اور-کہتے-ہیں
H1945	H6009	H3068	H5641	H6098	H1961	H4285	H4639	H0559

מִי	רֹאֵנוּ	וּמִי	יוֹדְעֵנוּ׃
کون	دیکھتا-ہے-ہمیں	اور-کون	جانتا-ہے-ہمیں
H4310	H7200	H4310	H3045

ہمیں□کون ہیں، کہتے کے کر کام اپنے میں تاریکی جو ہیں، کرتے کوشش کی چھپانے سے رب کر دبا میں گہرائیوں کی زمین منصوبہ اپنا جو افسوس پر اُن
گا؟□لے پہچان ہمیں کون گا، لے دیکھ

16

הַפְכְּכֶם	אִם־	כְּחֹמֶר	הַיֹּצֵר	יֵחָשֵׁב	כִּי־	יֹאמַר	מַעֲשֶׂה	לְעֹשֵׂהוּ	לֹא
تمہارا-الٹا	کیا	مٹی-کی-طرح	کمہار-کی	سمجھا-جائے	کہ	کہے	بنایا-ہوا	بنانے-والے-سے	نہیں
H2017			H3335	H2803		H0559	H4639		H3808

עָשָׂנִי	וְיֵצֶר	אָמַר	לְיוֹצְרוֹ	לֹא	הֵבִין׃
اُس-نے-بنایا-مجھے	اور-ڈھالا-ہوا	کہے	ڈھالنے-والے-سے	نہیں	وہ-سمجھتا
	H3336	H0559	H3335	H3808	H0995

نہیں مجھے نے□اُس ہے، کہتی میں بارے کے والے بنانے چیز ہوئی بنی کیا ہے؟ جاتا سمجھا برابر کے گارے کے اُس کو کمہار کیا لعنت! پر رَوی کج تمہاری
نہیں!ہرگز سمجھتا□؟ نہیں کچھ □وہ ہے، کہتا میں بارے کے والے دینے تشکیل وہ ہے گیا دیا تشکیل کو جس کیا یا بنایا□؟

17

הֲלוֹא־	עוֹד	מְעַט	מִזְעָר	וְשָׁב	לְבָנוֹן	לַכַּרְמֶל	וְהַכַּרְמֶל	לַיַּעַר	יֵחָשֵׁב׃
کیا-نہیں	ابھی	تھوڑی	بہت-تھوڑی	اور-بدلے-گا	لبنان	کرمل-میں	اور-کرمل	جنگل	سمجھا-جائے-گا
H3808	H5750	H4592	H4213	H7725	H3844	H3759	H3759		H2803

گا۔لگے سا جنگل باغ پھولتا پھلتا جبکہ گا ہو تبدیل میں باغ پھولتے پھلتے جنگل کا لبنان بعد کے دیر ہی تھوڑی

18
וְשָׁמְעוּ اور-سنیں-گے H8085
בַיּוֹם־ اُس-دن-میں H3117
הַהוּא اُس H1931
הַחֵרְשִׁים بہرے H2795
דִּבְרֵי־ الفاظ H1697
סֵפֶר کتاب-کے
וּמֵאֹפֶל اور-اندھیرے-سے H0652
וּמֵחֹשֶׁךְ اور-تاریکی-سے H2822
עֵינֵי آنکھیں
עִוְרִים اندھوں-کی H5787
תִּרְאֶינָה׃ دیکھیں-گی H7200

گی.سکیں دیکھ کر نکل سے میں تاریکی اور اندھیرے آنکھیں کی اندھوں اور گے، سنیں تلاوت کی کتاب بہرے دن اُس

19
וְיָסְפוּ اور-بڑھیں-گے H3254
עֲנָוִים حلیم H6035
בַּיהוָה یہوواہ-میں H3068
שִׂמְחָה خوشی H8057
וְאֶבְיוֹנֵי اور-غریب H0034
אָדָם آدمیوں-میں H0120
בִּקְדוֹשׁ قدوس-میں H6918
יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478
יָגִילוּ׃ خوش-ہوں-گے H1523

گے.بجائیں شادیانہ باعث کے قدوس کے اسرائیل محتاج اور گے، منائیں خوشی کی رب فروتن پھر بار ایک

20
כִּי־ کیونکہ
אָפֵס ختم-ہوگا H0656
עָרִיץ ظالم H6184
וְכָלָה اور-مٹ-جائے-گا H3615
לֵץ ٹھٹھا-کرنے-والا H3887
וְנִכְרְתוּ اور-کاٹے-جائیں-گے H3772
כָּל־ تمام H3605
שֹׁקְדֵי گھات-لگانے-والے H8245
אָוֶן׃ بدی-کے H0205

گے.جائیں مٹ سے پر زمین رُوئے سب کے سب والے بیٹھنے میں تاک کی دوسروں اور گے، جائیں ہو ختم زن طعنہ گا، رہے نہیں نشان و نام کا ظالم

21
מַחֲטִיאֵי گناہگار-کرنے-والے H2398
אָדָם آدمی-کو H0120
בְּדָבָר بات-سے H1697
וְלַמּוֹכִיחַ اور-ڈانٹنے-والے-کے-لیے H3198
בַּשַּׁעַר دروازے-پر H8179
יְקֹשׁוּן پھندا-لگاتے-ہیں H6983
וַיַּטּוּ اور-موڑ-دیتے-ہیں H5186
בַתֹּהוּ جھوٹ-سے H8414
צַדִּיק׃ صادق-کو H6662
ס —

اور کرتے کوشش کی پھنسانے کو قاضی والے کرنے عدالت میں دروازے کے شہر ٹھہراتے، قصوروار کو دوسروں میں عدالت جو گا ہو انجام کا اُن یہی
ہیں.مارتے حق کا بےقصور سے گواہیوں جھوٹی

22
לָכֵן اِس-لیے
כֹּה־ یوں H3541
אָמַר کہتا-ہے H0559
יְהוָה یہوواہ H3068
אֶל־ کو H0413
בֵּית گھر
יַעֲקֹב یعقوب-کے H3290
אֲשֶׁר جس-نے
פָּדָה چھڑایا H6299
אֶת־ کو H0853
אַבְרָהָם ابراہام H0085
לֹא־ نہیں H3808
עַתָּה اب H6258
יֵבוֹשׁ شرمندہ-ہوگا H0954
יַעֲקֹב یعقوب H3290
וְלֹא اور-نہیں H3808
עַתָּה اب H6258
פָּנָיו اُس-کا-چہرہ H6440
יֶחֱוָרוּ׃ پیلا-پڑے-گا H2357

سے اب گا، ہو نہیں شرمندہ یعقوب سے□اب ہے، فرماتا سے گھرانے کے یعقوب تھا چھڑایا اُسے کر دے فدیہ بھی کا ابراہیم پہلے نے جس رب چنانچہ
گا.جائے پڑ نہیں فق رنگ کا اسرائیلیوں

23
כִּי کیونکہ
בִרְאֹתוֹ دیکھنے-میں-اُس-کے H7200
יְלָדָיו اُس-کے-بچے H3206
מַעֲשֵׂה کام H4639
יָדַי میرے-ہاتھوں-کا H3027
בְּקִרְבּוֹ اُس-کے-درمیان H7130
יַקְדִּישׁוּ پاک-مانیں-گے H6942
שְׁמִי میرا-نام H8034
וְהִקְדִּישׁוּ اور-پاک-مانیں-گے H6942
אֶת־ کو H0853
קְדוֹשׁ قدوس H6918
יַעֲקֹב یعقوب-کے H3290
וְאֶת־ اور-سے H0853
אֱלֹהֵי خدا H0430
יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478
יַעֲרִיצוּ׃ ڈریں-گے H6206

گے جانیں مُقدّس کو قدوس کے یعقوب وہ گے۔ مانیں مُقدّس کو نام میرے وہ تو گے دیکھیں ہیں کام کا ہاتھوں میرے جو کو بچوں اپنے درمیان اپنے وہ جب
گے.مانیں خوف کا خدا کے اسرائیل اور

24
וְיָדְעוּ اور-جان-لیں-گے H3045
תֹעֵי־ بھٹکے-ہوئے H8582
רוּחַ روح-میں H7307
בִּינָה سمجھ H0998
וְרוֹגְנִים اور-بڑبڑانے-والے H7279
יִלְמְדוּ־ سیکھیں-گے H3925
לֶקַח׃ تعلیم H3948

گے.□کریں قبول تعلیم والے بڑبڑانے اور گے، کریں حاصل سمجھ وہ ہے آوارہ روح کی جن وقت اُس